

FI-Hämeenlinna: cleaning services

OJ S 29/2012 11/02/2012

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Hämeenlinnan Liikuntahallit Oy

National registration number: 1972415-6

Postal address: Kiekkoritarinkuja 3A

Town: Hämeenlinna

Postal code: FI-13130

Country: Finland

Contact person: Seutukeskus Oy Häme, Hankinta- ja kilpailuttamisyksikkö

For the attention of: Aapo Korte

E-mail: Aapo.Korte@seutukeskus.fi

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.hmlliikuntahallit.fi>

Additional information can be obtained from:

Official name: Seutukeskus Oy Häme

Country: Finland

Contact person: Hankinta- ja kilpailuttamisyksikkö

For the attention of: Aapo Korte

E-mail: Aapo.Korte@seutukeskus.fi

Internet address: <http://www.seutukeskus.fi/portal/palvelut/hankintapalvelut/tarjouskilpailut/>

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

Official name: Seutukeskus Oy Häme

Country: Finland

Contact person: Hankinta- ja kilpailuttamisyksikkö

Internet address: <http://www.seutukeskus.fi/portal/palvelut/hankintapalvelut/tarjouskilpailut/>

Tenders or requests to participate must be submitted: Official name: Seutukeskus Oy Häme

Country: Finland

Contact person: Hankinta- ja kilpailuttamisyksikkö

For the attention of: Aapo Korte

E-mail: Aapo.Korte@seutukeskus.fi

I.2. Type of the contracting authority

Other: Kunnallinen liikuntahalliyhtiö

I.3. Main activity

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Siivouspalvelut.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Tarjouspyyntöasiakirjoissa mainittujen Hämeenlinnan Liikuntahallit Oy:n kiinteistöjen (mukaan luettuna tarjouspyyntöasiakirjoissa mainittujen Hämeenlinnan Jäähalli Oy:n ja Hämeenlinnan Palloiluhalli Oy:n kiinteistöjen) siivouspalvelut tarjouspyyntöasiakirjojen mukaisesti.

II.1.6. CPV code(s)

90910000 Cleaning services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Hankintakausi on muotoa 2 vuotta + optio 2 vuotta.

Ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa.

II.2.3. Information about renewals

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

Ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: Tarjoajan tulee täyttää seuraavat soveltuvuusehdot:

1. Tarjoajayritystä tai sen johtohenkilöä taikka edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävää henkilöä ei ole tuomittu yritystoimintaan liittyvästä rikoksesta.
2. Tarjoajalla on oikeus harjoittaa elinkeinotoimintaa; tarjoaja on merkitty kaupparekisteriin tai vastaavaan rekisteriin. Tarjouksen liitteenä on toimitettava ote kaupparekisteristä, joka ei saa olla 2 kuukautta vanhempi tarjouksen jättöpäivästä lukien.
3. Tarjoaja on suorittanut veronsa, sosiaaliturvamaksunsa ja eläkemaksunsa, ja suoriutuu muista vastaavista yhteiskunnallisista velvoitteistaan. Rästissä olevat maksut aiheuttavat hylkäämismahdollisuuden. Tarjouksen liitteenä on toimitettava verovelkatodistus, joka ei saa olla 2 kuukautta vanhempi tarjouksen jättöpäivästä lukien. Tarjouksen liitteenä on toimitettava todistus maksetuista työeläkemaksuista, joka ei saa olla 2 kuukautta vanhempi tarjouksen jättöpäivästä lukien.
4. Tarjoaja ja sen mahdolliset alihankkijat täyttävät Lain tilaajan selvitysvelvollisuudesta ja vastuusta ulkopuolista työvoimaa käytettäessä (1233/2006) 5 §:n mukaiset perusteet. Tarjouksen liitteenä on toimitettava selvitys siitä, että tarjoajayritys on merkitty ennakoperintälain mukaiseen ennakoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin sekä arvonlisäverolain mukaiseen arvonlisävelvollisten rekisteriin. Tarjouksen liitteenä on toimitettava selvitys työhön sovellettavasta työehtosopimuksesta tai keskeisistä työehdoista:
— kohtien 2, 3 ja 4 mukaiset selvitykset, otteet ja todistukset on pyydettyäessä toimitettava (myös mahdollisten alihankkijoiden osalta) hankintayksikölle ennen sopimuksen allekirjoittamista,
— kohtien 2, 3 ja 4 mukaiset selvitykset, otteet ja todistukset on pyydettyäessä toimitettava (myös mahdollisten alihankkijoiden osalta) sopimusaikana hankintayksikölle kerran kalenterivuodessa.
5. Tarjoajan taloudelliset edellytykset ovat hankinnan kokoon ja laatuun nähden riittävät. Tarjoajayrityksen 2 edellisen tilinpäätöksiin vahvistetun tilikauden osalta vähintään toisen liikevoiton on oltava positiivinen. Maksuhäiriöt tai konkurssihakemukset oikeuttavat sulkemaan tarjoajan pois kilpailusta. Tarjouksen liitteenä on toimitettava tarjoajayrityksen tuloslaskelma ja tase 2 edellisen tilinpäätöksiin vahvistetun tilikauden osalta.
Hankintalaissa mainitut pakolliset ja harkinnanvaraiset soveltuvuusehdot.
Ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Tarjoajan tulee täyttää seuraavat soveltuvuusehdot:

1. Tarjoajayritystä tai sen johtohenkilöä taikka edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävää henkilöä ei ole tuomittu yritystoimintaan liittyvästä rikoksesta.
2. Tarjoajalla on oikeus harjoittaa elinkeinotoimintaa; tarjoaja on merkitty kaupparekisteriin tai vastaavaan rekisteriin. Tarjouksen liitteenä on toimitettava ote kaupparekisteristä, joka ei saa olla 2 kuukautta vanhempi tarjouksen jättöpäivästä lukien.
3. Tarjoaja on suorittanut veronsa, sosiaaliturvamaksunsa ja eläkemaksunsa, ja suoriutuu muista vastaavista yhteiskunnallisista velvoitteistaan. Rästissä olevat maksut aiheuttavat hylkäämismahdollisuuden. Tarjouksen liitteenä on toimitettava verovelkatodistus, joka ei saa olla 2 kuukautta vanhempi tarjouksen jättöpäivästä lukien. Tarjouksen liitteenä on toimitettava todistus maksetuista työeläkemaksuista, joka ei saa olla 2 kuukautta vanhempi tarjouksen jättöpäivästä lukien.
4. Tarjoaja ja sen mahdolliset alihankkijat täyttävät Lain tilaajan selvitysvelvollisuudesta ja vastuusta ulkopuolista työvoimaa käytettäessä (1233/2006) 5 §:n mukaiset perusteet.

Tarjouksen liitteenä on toimitettava selvitys siitä, että tarjoajayritys on merkitty ennakkoperintälain mukaiseen ennakkoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin sekä arvonlisäverolain mukaiseen arvonlisävelvollisten rekisteriin. Tarjouksen liitteenä on toimitettava selvitys työhön sovellettavasta työehtosopimuksesta tai keskeisistä työehdoista: — kohtien 2, 3 ja 4 mukaiset selvitykset, otteet ja todistukset on pyydettyäessä toimitettava (myös mahdollisten alihankkijoiden osalta) hankintayksikölle ennen sopimuksen allekirjoittamista,

— kohtien 2, 3 ja 4 mukaiset selvitykset, otteet ja todistukset on pyydettyäessä toimitettava (myös mahdollisten alihankkijoiden osalta) sopimusaikana hankintayksikölle kerran kalenterivuodessa.

5. Tarjoajan taloudelliset edellytykset ovat hankinnan kokoon ja laatuun nähden riittävät. Tarjoajayrityksen 2 edellisen tilinpäätöksiin vahvistetun tilikauden osalta vähintään toisen liikevoiton on oltava positiivinen. Maksuhäiriöt tai konkurssihakemukset oikeuttavat sulkemaan tarjoajan pois kilpailusta. Tarjouksen liitteenä on toimitettava tarjoajayrityksen tuloslaskelma ja tase 2 edellisen tilinpäätöksiin vahvistetun tilikauden osalta.

Hankintalaissa mainitut pakolliset ja harkinnanvaraiset soveltuvuusehdot.

Ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa.

Minimum level(s) of standards possibly required: Ks. edellinen kohta.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Tarjoajan tulee täyttää seuraavat soveltuvuusehdot:

6. Tarjoajalla on vuosilta 2008–2012 vähintään 2 vastaavanlaista referenssiä. Tarjouksessa on ilmoitettava referenssikohteet ja referenssikohteiden yhteyshenkilöt suorine yhteystietoineen. Vastaavanlaiseksi referenssiksi katsotaan siivouspalvelujen toteuttaminen 1 vähintään 10 000 m²:n kiinteistössä/kiinteistökokonaisuudessa (siivottavan pinta-alan ollessa vähintään 10 000 m²) siten, että siivouspalveluja on toteutettu yhtäjaksoisesti vähintään 1 vuosi.

7. Hankinnan kohteena olevasta palvelusta vastaavaksi esimieheksi viimeistään sopimuskauden alkaessa nimettävällä henkilöllä on riittävä ammattitaito. Tarjouksen liitteenä on toimitettava esimieheksi nimettävän henkilön ansioluettelo, josta ilmenee riittävän ammattitaidon vaatimuksen täyttyminen, tai allekirjoitettu sitoumus siitä, että viimeistään sopimuskauden alkaessa esimieheksi nimettävällä henkilöllä on vaadittu riittävä ammattitaito. Riittäväksi ammattitaidoksi katsotaan soveltuva siivousalan tutkinto ja vähintään 2 vuoden kokemus siivousalan työjohtotehtävistä TAI vähintään 5 vuoden kokemus siivousalan työjohtotehtävistä. Soveltuvan tutkinnon vähimmäisvaatimus on siivousteknikon erikoisammattitutkinto/siivoustyönohjaajan erikoisammattitutkinto.

8. Tarjoajalla on voimassa oleva vastuuvakuutus, jonka korvaussumma on vähintään 1 000 000 EUR. Tarjouksen liitteenä on toimitettava vakuutusyhtiön todistus, josta ilmenee tarjoajayrityksen voimassa olevan vastuuvakuutuksen suuruus.

9. Tarjoajalla on käytössään riittävä laatujärjestelmä/-menetelmä toimintansa laadun varmistamiseksi. Tarjouksen liitteenä on toimitettava selvitys tarjoajan laatujärjestelmästä/-menetelmästä.

10. Tarjoaja ottaa toiminnassaan huomioon ympäristöasiat ja edistää kestävä kehitystä. Tarjoajan on pyydettyäessä 1 viikon sisällä toimitettava selvitys siitä, kuinka tarjoaja ottaa toiminnassaan huomioon ympäristöasiat ja edistää kestävä kehitystä.

11. Tarjoajalla on riittävät koneet ja välineet hankinnan kohteena olevaa palvelua varten. Tarjoajan on pyydettyäessä 1 viikon sisällä toimitettava luettelo ja käyttösuunnitelma niistä koneista ja välineistä, joita tullaan käyttämään kiinteistöissä.

12. Hankinnan kohteena olevasta palvelusta vastaavalla henkilöstöllä ei saa olla rikostaustaa, joka estää työskentelyn lasten kanssa. Työntekijöinä kohteissa voivat toimia vain sellaiset

henkilöt, joilla ei ole rikostaustan vuoksi estettä työskentelyyn lasten kanssa. Tarjoaja vastaa siitä, että työntekijöiden (mukaan luettuna vastaava esimies) rikostausta selvitetään ja että kohteissa ei käytetä henkilöitä, jotka rikostaustansa vuoksi eivät saa työskennellä lasten kanssa (Laki lasten kanssa työskentelevien rikostaustan selvittämisestä, 504/2002).

Hyväksytyn tarjouksen tehneen tarjoajan vastuulla on vaatia nähtäväkseen rikosrekisterin ote työntekijöiltä, jotka hoitavat hankinnan kohteena olevia palveluja:

— ennen sopimuksen allekirjoittamista tarjoajan toimivaltaisen henkilön on allekirjoitettava vakuutus (tilaaja laatii vakuutusohjeen) siitä, että tarjoaja on nähnyt rikosrekisterin otteen kaikkien niiden työntekijöiden osalta, jotka hoitavat hankinnan kohteena olevia palveluja, ja että työntekijöillä ei ole rikostaustan vuoksi estettä työskentelyyn lasten kanssa, ja että tarjoaja vaatii nähtäväkseen rikosrekisterin otteen kaikilta uusilta työntekijöiltä (myös sijaiset) koskien koko sopimuskautta. Tilaajalla on oikeus vaatia tarjoajalta vastaavaa vakuutusta myös sopimuskauden aikana,

— vastaavan vakuutuksen allekirjoittaminen koskee kaikkia hankinnan kohteena olevia palveluja hoitavia alihankkijoita.

13. Tarjoaja on sitoutunut noudattamaan toiminnassaan Suomen työturvallisuuslainsäädäntöä, -määräyksiä ja -ohjeita.

14. Tarjoaja sitoutuu tarjouspyynnön liitteeseen mukaisiin ehtoihin ja sanktioihin, myös mahdollisten alihankkijoidensa osalta.

15. Tarjoajan palvelu annetaan sujuvalla suomen kielellä. Lisäksi hankinnan kohteena olevasta palvelusta vastaavilla työntekijöillä on asianmukainen suomen kielen suullinen ja kirjallinen (kirjalliset ohjeet osattava lukea siten, että ohjeet tulevat ymmärretyiksi) taito. Ostajalla on oikeus haastatella puhelimitse työntekijät ennen sopimuksen allekirjoittamista ja myös sopimusaikana; työntekijä, jonka suomen kielen suullinen tai kirjallinen taito ei ole ostajan mielestä asianmukainen, on vaihdettava työntekijään, jolla on asianmukainen suomen kielen suullinen ja kirjallinen taito.

16. Tarjoajan on osallistuttava kiinteistöissä järjestettävään esittelytilaisuuteen (ks. tarjouspyynnön hankinnan kohde -kohta).

Hankintalaissa mainitut pakolliset ja harkinnanvaraiset soveltuvuusehdot.

Ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Ks. edellinen kohta.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

26.3.2012 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Finnish.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

Tarjouspyyntöasiakirjat: <http://www.seutukeskus.fi/portal/palvelut/hankintapalvelut/tarjouskilpailut/>.

Ilmoitetaan tarjouspyyntöasiakirjoissa.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: PL 118

Town: Helsinki

Postal code: FI-00131

Country: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Fax: +358 295643314

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

9.2.2012